

Архиепископ Антоний

**Путешествие архиепископа
Антония**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
А87

А87 **Архиепископ Антоний**
Путешествие архиепископа Антония / Архиепископ Антоний – М.: Книга
по Требованию, 2023. – 97 с.

ISBN 978-5-458-25292-8

Путешествие Новгородского архиепископа Антония в Царьград в конце 12-го столетия

ISBN 978-5-458-25292-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

зная, что дѣлать съ двумя архіепископами, князь и граждане Новгородскіе отравили ихъ къ Кіевскому митрополиту. и съ ними послали двухъ довѣренныхъ лицъ⁷⁾. Митрополитъ рѣшилъ дѣло въ пользу Митрофана, назначивъ его въ Новгородъ; а Антонія, на время удержавъ при себѣ, опредѣлилъ потомъ на Перемышльскую епископію⁸⁾. Спустя три года Митрофанъ умеръ; и въ тотъ же самый день въ архіепископскій домъ введенъ Хутынскій чернецъ Арсеній⁹⁾; но чрезъ два года мѣсто его занялъ опять архіепископъ Антоній, прибывшій въ то время изъ Перемышля въ Новгородъ; и рады были Новгородцы своему владыкѣ¹⁰⁾. Недолго пробылъ онъ на своей архіепископіи: въ 1228 году заболѣвъ, онъ добровольно оставилъ ее и удалился въ Хутынскій монастырь¹¹⁾;

Митрофанъ, и провадиша и Новгородцы къ святѣй Богородици Благовѣщенію». Тамъ же

⁷⁾ «Того же (6727) лѣта иде Антоць, архіепископъ Новгородскій, на Тържкъ; Новгородці же въведоша архіепископа Митрофана въ дворъ опять на столъ, а къ Онтонию послаша: пойдѣ, где ти любо. Антоній же поиде въ Новгородъ и святаго Спаса въ Нередицяхъ. Князь и Новгородцы рекоша Митрофану и Онтону: идита къ митрополиту, да кого памѣ приселетъ, то нашъ владыка. И пустиша съ ними дѣрнѣца Василя попа, а другою попа Бориса». Тамъ же, 37. 38.

⁸⁾ «Въ лѣто 6728 приде архіепископъ Митрофанъ, оправивъся Богомъ и святою

*

а во дворѣ владычнемъ снова сѣлъ Арсеній¹²⁾. Въ это время Новгородъ сдѣлался жертвою естественныхъ бѣдствій: съ половины августа до 6 декабря не было «свѣтлаго дня», такъ что нельзя было ни косить, ни жать, ни сѣять. Народъ приписалъ это бѣдствіе Арсенію, который будто бы проискаши своими вытѣснилъ Антонія, подкупивъ князя Ярославъ; послѣ шумнаго вѣча на дворѣ Ярославлѣ, онъ устремился на дворъ владычній, извлекъ Арсенія съ безчестіемъ и едва не умертвилъ его: только затворившись въ церкви святой Софіи, Арсеній успѣлъ найти себѣ убожище и отсюда уйти въ Хутынскій монастырь¹³⁾. На слѣдующій день Антоній взять былъ изъ Хутыня и въ третій разъ возведенъ на архіепископство; въ пособіе же ему даны два помощника¹⁴⁾. Въ 1229 г.

Софіею, въ Новгородъ, марта въ 17; а Антонія митрополитъ у себе (удръжалъ) чести (и) въда ему епископью въ Перемышли». Тамъ же, 38. 219.

⁹⁾ Тамъ же, 39. 219.

¹⁰⁾ «Въ лѣто 6733 приде архіепископъ Антоній ис Перемышля въ Новгородъ и сѣде на своемъ столѣ, и ради быша Новгородцы своему владыкѣ». Тамъ же, 42.

¹¹⁾ «Въ лѣто 6736 поиде Антоній, архіепископъ Новгородскій, на Хутино къ святому Спасу по своей волѣ». Тамъ же.

¹²⁾ Тамъ же, 219.

¹³⁾ Тамъ же, 44. 219.

¹⁴⁾ «Заутра въвѣдоша опять Антонія архіепископа, и посадиша с нимъ 2 мужа:

*

прибыль княжить въ Новгородъ Черниговскій князь Михайлъ; увидѣвъ Антонія удрученнаго недугомъ и совѣмъ неспособнаго къ управленію, онъ сказалъ Новгородцамъ: «вотъ у васъ нѣтъ владыки, а безъ владыки нельзя быть этому городу; на Антонія Богъ наложилъ руку свою, поэтому изберите на его мѣсто другаго—изъ священниковъ, игуменовъ, или простыхъ чернецовъ». При выборѣ преемника Антонію явилось разногласіе: одни предлагали Юрьевского іеродіакона Спиридона, другіе Владимірскаго (на Волини) епископа Іоасафа, иные какого-то Грека, а нѣкоторые говорили: «кого дастъ митрополитъ, тотъ намъ и отецъ». Наконецъ, по предложенію князя, положили три жребія на

Якуна Моисѣвиця, Микифора Щитника». Въ Полн. собр. Русск. лѣт. III, 48. 219.

¹⁵⁾ Въ лѣтописи прибавлено: «дондеже пойде Киеву ставитися». Онъ отправился въ Кіевъ 17 декабря того же года; поставленъ въ архіепископа «по чистѣй педѣли на сборъ»; возвратился въ Новгородъ 19 мая 1230 года. Тамъ же, 45. 46.

¹⁶⁾ «Том же (6740) лѣтѣ ... прѣставися архіепископъ Антоній октября въ 8. Снй же блаженный архіепископъ Антоній преже изгнанія сѣвъ въ епископн лѣтъ 8 по Митрофане, а въ изгнаннн лѣтъ 6; посѣмъ пріде ис Перемышля в Новгородъ и седе лѣта 2, и онѣмѣ на святаго Ольгена; бысть лѣтъ 6 въ болезни той и 7 мѣсець и 9 дний, и тако умре; и положиша и у святѣй Софии въ притворѣ, при князи Ярославѣ Всеволодици, при архіепископѣ Свиридонѣ».

престолъ святой Софіи, и вынялся жребій святительства Спиридону; онъ былъ переведенъ изъ монастыря во дворъ владычній ¹⁵⁾. а архіепископъ Антоній возвратился опять въ Хутынскій монастырь, гдѣ, проболѣвъ болѣе двухъ лѣтъ, скончался 8 октября 1231 года и погребенъ у святой Софіи въ притворѣ или въ такъ называемой Корсунской паперти ¹⁶⁾. У мѣста его погребенія на стѣнѣ сдѣлана надпись: ѿ 'антѣоніи.

Антоній былъ въ Царьградѣ ровно за четыре года до взятія его крестоносцами ¹⁷⁾; слѣдовательно онъ видѣлъ многое, чего уже не удалось видѣть другимъ путешественникамъ, посѣщавшимъ Царь-

Тамъ же, 48; сп. 219.

¹⁷⁾ Царьградъ взятъ крестоносцами 12 апрѣля 1204 года. Годъ возвращенія Антоніева изъ Царьграда въ Новгородъ не означенъ ни въ его Путешествіи, ни въ лѣтописи. Въ Путешествіи сказано только: «чюдо свято и честно явилъ Богъ въ лѣто 6708-е, при моемъ животу (въ Царьградѣ), мѣсяца маія» (см. ниже, стлб. 25). Въ лѣтописи замѣчено, что онъ «быше пришлъ прѣже изгнанія Митрофаня», случившагося въ 1211 году (см. выше, прим. 3). Не былъ ли онъ въ Царьградѣ и во время взятія и разграбленія его крестоносцами? этимъ можно бы объяснить — почему Новгородскій лѣтописецъ такъ подробно и обстоятельно повѣствуетъ объ этомъ событіи. Вѣроятно, — замѣчаетъ Карамзинъ, — онъ слышалъ всѣ описанныя имъ подробности

градъ послѣ этого горестнаго событія¹⁸⁾. Все видѣнное и слышанное, что казалось любопытнымъ нашему паломнику, записалъ онъ въ своемъ «Путешествіи» — не мудрствуя лукаво; записки его отличаются искренностью, простотою и краткостью. Но, не смотря на эту краткость, въ нихъ встрѣчаются не только любопытныя извѣстія о мѣстахъ и святыняхъ Царьградскихъ, но и драгоцѣнныя замѣтки о такихъ обстоятельствахъ, которыя имѣютъ для насъ особенное значеніе¹⁹⁾.

отъ какого нибудь очевидца, земляка своего» (Ист. Гос. Рос. т. III. прим. 149). Не былъ ли, — прибавимъ, — этотъ землякъ Добрыня Ядрѣйковичъ?

¹⁸⁾ Вотъ сказаніе лѣтописца о разграбленіи Царьграда: «въ лѣто 6712 ... пожжехъ бысть градъ и церкви несказаны лѣнотою, имже не можемъ числа съповѣдати; и святое Софіе притворъ погорѣ, идеже патриарси вси написани, иподруме и до моря; а семо по царевъ затворъ и до Суда погорѣ Выидоша въ градъ фрязи вси апрѣля въ 12 день.... Заутра же, солнцю всходящу, въидоша въ святую Софію, и одраша двѣри и расѣкома, а онболю окованъ баше всь серебромъ, и столпы серебряныя 12, а 4 кивотныя и тѣло иѣскопа, и 12 креста, иже надъ олтаремъ бяху, межи ими шишки, яко дрѣва вышша мужъ, и прѣграды олтарныя межи стѣпы, а то все серебряно; и трапезу чюдѣщую одраша драгый камень и велий жьньчюгъ, а саму невѣдомо камо ю дѣша; и 40 кубьковъ великихъ, иже блху прѣдъ олтаремъ, и поискадѣла, и свѣтѣла серебряная, яко не можемъ числа по-

Путешествіе Антонія въ Царьградъ извѣстно только въ одномъ спискѣ, взятомъ изъ какого-то сборника и имѣетъ слѣдующее заглавіе: «книга паломнѣ ... сказаніе мѣстъ стѣи во црѣградѣ»; къ нему присоединены, кажется изъ другихъ сборниковъ, двѣ статьи: а) «Сказаніе брани венеціанъ противъ тѣрецько црѣ», на 4 л. и б) «ω молукѣцкѣй ѡстровѣхъ, и йны мнѡгѣй дѣвны, иже новѣйшее плаваніе, кастелановъ, рѣкше испанскій пощаніемъ крѡчѣишаго самодѣржца, карѡла, пятаго сѣбрано, е^{же} новѡобрѣте: маѣмилиана, транъсилвана. къ чтѣ-

вѣдати, съ праздничными съсуды бесѣнными поимаша; службное евангеліе и хресты честныя, иконы бесѣнныя все одраша; и подъ трапезою крѣвъ наидоша 40 кадіе чистаго злата; а на полатѣхъ и въ стѣнахъ и въ съсудохранѣльниці не вѣде колико злата и серебра, яко нету числа, и бесѣнныхъ съсудъ. Тоже всѣ въ единой Софіи сказахъ; а святую Богородицу, иже въ Влахѣрнѣ, идеже святыи Духъ съхожаше на вся пятницѣ, и ту одраша; и нѣхъ же церквий не можеть человекъ сказати, яко бесчисла. Дигитрию же чюдѣнную, иже по граду хожаше, святую Богородицу, съблюде ю Богъ добрыми людьми, и ныне есть, на нюже надѣемся; иныя церкви въ градѣ и въ нѣ града, и монастыри въ градѣ и въ нѣ града, пограбиша все, имже не можемъ числа, ни красоты ихъ сказати. Черниче же и чернице и попы облупиша и пѣколико ихъ пѣбиша; Грѣкъ же и Варягы изгнаша изъ града, иже бяхуть остали. Въ Полн. собр. Рус. лѣт. III, 28—29.

¹⁹⁾ Нѣкоторыя изъ нихъ указаны Сахаровымъ. См. Стѣв. Пч. 1846 г. № 11.

нига лаломни^и в
згопоцина^и. Сна
закни^и мбств^и ст^и
поцрбтра^и ф^и о^и л^и н^и о^и.
Сане^и до^и сто^и ин^и т^и м^и н^и о^и.
то^и трбшн^и и^и а^и н^и т^и о^и н^и е^и.
а^и р^и х^и и^и п^и в^и н^и о^и т^и о^и т^и о^и р^и о^и с^и к^и и^и.
в^и а^и н^и и^и м^и р^и д^и и^и с^и и^и т^и о^и м^и о^и.
ц^и и^и с^и т^и в^и а^и с^и о^и ф^и и^и. и^и в^и о^и з^и
т^и л^и c^и я^и п^и р^и е^и м^и у^и р^и о^и в^и л^и p^и н^и o^и.
с^и у^и ч^и н^и o^и c^и л^и o^и п^и р^и и^и в^и o^и.
х^и o^и ц^и p^и в^и t^и a^и. п^и р^и e^и в^и o^и п^и o^и.
и^и л^и o^и н^и и^и х^и o^и c^и t^и o^и b^и c^и o^и f^и o^и.
и^и п^и p^и c^и t^и o^и t^и p^и o^и b^и a^и t^и n^и d^и a^и f^и o^и.
х^и o^и c^и t^и o^и b^и c^и l^и o^и a^и x^и o^и. и^и п^и c^и a^и.
т^и и^и t^и p^и e^и z^и n^и b^и i^и. и^и и^и o^и n^и y^и.
п^и p^и t^и v^и i^и z^и n^и b^и. a^и r^и e^и d^и a^и c^и y^и z^и.
x^и a^и. a^и t^и o^и t^и o^и x^и e^и a^и b^и i^и o^и p^и a^и.
ч^и b^и a^и r^и i^и n^и o^и x^и e^и t^и o^и p^и o^и t^и a^и n^и b^и.
и^и i^и z^и o^и m^и a^и c^и p^и o^и t^и v^и. a^и и^и p^и o^и.
в^и a^и d^и o^и c^и t^и o^и i^и n^и z^и y^и z^и i^и z^и v^и.
и^и o^и n^и v^и i^и z^и b^и l^и o^и a^и n^и i^и z^и c^и m^и a^и.
п^и o^и o^и l^и t^и a^и r^и i^и m^и a^и l^и o^и. п^и o^и.
c^и t^и o^и b^и i^и z^и c^и o^и f^и i^и. п^и o^и o^и l^и t^и a^и.
p^и i^и. п^и p^и o^и d^и i^и m^и c^и i^и o^и c^и t^и o^и.
п^и a^и n^и t^и c^и l^и o^и b^и i^и m^и o^и n^и a^и. п^и o^и z^и.
в^и i^и n^и o^и. i^и b^и t^и i^и n^и c^и m^и a^и x^и i^и.

с^и i^и t^и p^и a^и c^и t^и o^и. i^и t^и p^и a^и c^и t^и o^и r^и a^и.
п^и a^и d^и i^и a^и. и^и i^и n^и b^и c^и t^и o^и m^и o^и.
ц^и и^и. i^и t^и p^и a^и c^и t^и o^и m^и b^и i^и c^и t^и p^и a^и.
п^и o^и n^и c^и i^и a^и. i^и t^и c^и r^и i^и a^и n^и o^и t^и a^и.
p^и u^и c^и a^и. i^и z^и b^и c^и t^и o^и a^и d^и i^и a^и.
п^и a^и t^и r^и i^и a^и r^и c^и i^и. i^и i^и c^и o^и n^и a^и.
c^и i^и c^и o^и p^и a^и. i^и z^и b^и c^и t^и o^и c^и l^и a^и t^и b^и i^и.
t^и e^и r^и m^и o^и. c^и r^и e^и m^и o^и r^и e^и z^и i^и o^и.
p^и a^и t^и v^и a^и. п^и o^и c^и t^и o^и a^и t^и v^и a^и r^и i^и.
m^и b^и i^и. i^и z^и b^и c^и t^и o^и m^и a^и. п^и o^и r^и i^и.
n^и a^и n^и e^и i^и. i^и z^и b^и c^и t^и o^и c^и l^и a^и t^и b^и i^и.
y^и c^и i^и n^и c^и i^и o^и i^и m^и i^и z^и c^и l^и i^и n^и i^и.
y^и c^и t^и v^и a^и r^и t^и o^и. i^и n^и e^и l^и e^и n^и b^и.
x^и a^и n^и. i^и z^и a^и r^и o^и n^и o^и c^и i^и a^и t^и v^и a^и c^и o^и.
y^и t^и v^и a^и z^и l^и a^и t^и b^и. i^и z^и b^и c^и p^и i^и.
n^и c^и o^и i^и a^и x^и u^и. c^и b^и a^и r^и v^и i^и o^и l^и c^и a^и.
i^и o^и l^и c^и z^и b^и o^и p^и c^и l^и i^и n^и o^и z^и l^и a^и t^и o^и.
c^и l^и u^и d^и c^и t^и o^и n^и o^и. i^и o^и i^и t^и v^и a^и r^и e^и n^и o^и.
п^и o^и t^и v^и a^и z^и l^и a^и z^и a^и n^и x^и o^и f^и i^и.
a^и i^и n^и i^и n^и o^и r^и e^и z^и b^и t^и r^и a^и. t^и o^и r^и a^и z^и o^и.
m^и a^и z^и c^и r^и i^и t^и r^и a^и. n^и a^и i^и c^и t^и i^и.
t^и a^и n^и c^и i^и o^и. i^и c^и t^и r^и a^и n^и b^и. п^и o^и.
c^и t^и r^и a^и n^и b^и o^и i^и z^и b^и. п^и o^и v^и l^и z^и.
d^и c^и o^и z^и d^и l^и z^и i^и n^и b^и o^и n^и a^и m^и z^и.
b^и r^и a^и z^и i^и c^и n^и a^и t^и o^и x^и e^и n^и a^и.
m^и e^и n^и i^и n^и a^и p^и i^и c^и a^и x^и e^и b^и i^и o^и.
t^и o^и t^и o^и. i^и o^и t^и o^и t^и o^и x^и a^и i^и m^и z^и.

1. а

Вни́та паломни́къ
 бо́го^а почи́нае^а ска
 зание мѣстѣ стѣ
 во црѣг^арадѣ, блвио^а;
 Сеа^а недостойныи мно
 гогрѣшныи · антонеи ·
 архиепи́гъ новгородскѣ ·
 бжѣи^а млрдие^а · ꙗ́ помо,
 щию стѣясофи^а · ѡ́же
 глѣся премудрость прно
 сущное слово · Придо
 хо^а во црѣг^ара · преже по
 клони хо^ася стѣи софи^а ·
 ꙗ́ престѣго гроба гнѣ, двѣ
 досцѣ цѣловахо^а, ꙗ́печа
 тигроб^аныи · ꙗ́ икону,
 прѣтыи бѣи · держашую
 хѣ · в' того хѣса, жидови ·
 ударѣи ноже^а в гортань ·
 ꙗ́ изошла кровь · а кро
 вь же гнѣи^а шѣдшую ꙗ́зы
 коны, цѣловали есмя ·
 во о́лтаримало^а · во
 стѣи же софи^а, во о́лта
 ри · кровью млеко стѣго
 пантѣлѣи мона · во е
 динои вѣти · не смѣиши
 ся ꙗ́ глѣва его; ꙗ́ глѣва ко́дра
 та а́пла · ꙗ́ ии^а стѣи мо
 щии · ꙗ́ глѣва ермольи стра
 тоника · ꙗ́ германова
 рука · е́ ѡ́же ставѣся,

1. б

патриарси · ꙗ́ икона
 сѣсова · ѡ́же послѣ стѣи
 гермо^а · чре^а море бе^а ко
 рабля · посѣство^а ври
 мѣ · ꙗ́ блюдома · в' мори ·
 на неѣ же хѣ в вечерѣ со
 учѣи^а свои^а велики^а
 четверто^а · ꙗ́ пелены ·
 хѣвы · ꙗ́ дароносивыи со
 суты златы · ѡ́же при
 несоша хѣу, съ дары волсѣи ·
 ꙗ́ блюдо велико злато
 служебно · о́лгы рѣскои ·
 когда възѣла дань ходи
 вѣши ко црѣг^ара · Городѣ
 ма ꙗ́ црѣг^ара · на ꙗ́спѣ
 ганьскои, странѣ · по
 странѣ жидови^а · во блю
 де же о́лжинѣ · каме^а
 драги · на то^а же ка
 менѣ написѣ хѣс · ꙗ́ о
 того · ꙗ́ о́того хѣа емлю ·
 печати люди на все до
 бро · у́ того же блюда · все
 по верхови, же^а чного^а учѣ
 нено · ту же ево о́лта
 рѣтелѣга сребряна · ко
 стѣи^а тина ꙗ́ делены · ꙗ́ ꙗ́
 ны^а служеб^а ны^а золоты блѣ ·
 скамени^а драги^а · ꙗ́ зъ же
 мчного^а · ꙗ́ сребряныи мно
 жество различныи ·

1. в

йже ꙗзносѣ на службу ·
 во всяку нѣлю · ꙗвѣ ꙗскый
 праздники; Ту же ѿ
 во олтари вода ꙗ при
 ведена потруба^м · ꙗско
 лодязей · ꙗвѣ не двери оль
 трия малаго · стой крѣтъ
 мѣрныѣ · колико бѣхсѣ во
 звыше · плотию на зес^мли ·
 ꙗзатѣ^м крѣгом^м лежи анына ·
 йже давала дворъ свой ·
 стѣѣ софѣѣ · на немъ же
 ꙗ поставле^м малыѣ олта
 ры · ꙗ того ра^н положена
 бѣ ту · ꙗ о того же олта
 ря недалече · мирно си
 ца пою ꙗстой прѣними
 икона велика · прѣты
 бѣѣ держащи х^а · ꙗшли
 слезы о очию еѣ · на очю
 х^а бѣ нашего · ꙗ даю во
 йже во олтари, на по
 мазаніе всѣмъ члѣко^м ·
 ꙗ столѣ на той странѣ ·
 прѣкви естѣ о апла петра ·
 а вѣ не лежи стѣѣ феофа
 нѣда · йже ключъ деръ
 жала стѣѣ софѣѣ · тыѣ
 же ключа цѣлюю · ту же
 ѿ во прѣкви · коверъ стѣ
 никола висѣ · ту же ви
 сѣ петровѣ веригъ же
 лѣзо · вновано в золоту
 ю икону · на празднѣ,

1. г

же петровѣ веригъ · цѣ
 лѣ патриархъ · ꙗвѣ
 люди · а отолѣ же водру
 го ꙗ прѣкви · лежи прѣ,
 нѣѣ амѣ о · хруста
 лѣ · его же ꙗ билъ ве
 рхъ стѣѣ софѣѣ пѣся · о
 мирно сицъ же бли ·
 во стѣѣ софѣѣ егробъ
 ма · дѣтища стѣ · а
 нѣфиногена · понеже по
 сла бо по дѣу агг^ла · слу
 жашу стѣу а нѣфиногену
 со дѣтище^м во прѣкви · ꙗ
 прише агг^л гнѣ во прѣкви
 стаг^ля · а нѣфиногену
 сѣ мя, бѣ послѣ · подѣу
 о трочища сего · даю
 воспраю · ꙗг^ла стѣѣ
 а нѣфиногѣ агг^лу · по жи
 донде же скончаю со
 дѣтище^м стѣу службу си ·
 бѣу твоѣму · ꙗмоѣму ·
 творѣу нѣси ꙗ земли ·
 пославшему сиѣ сво
 й к^на^н · недостойны^м ·
 ꙗ много грѣшны^м · на
 очищеніе грѣхо^м ꙗ на
 спсѣніе дѣѣ нашѣ · ꙗ
 на пожданіе · обра
 щающѣ^мся о грѣхо^м · ꙗ ка
 ющи^мся ко г^лви · ꙗ тог^ла
 смиренныѣ · слыша агг^ля
 гнѣ о а нѣфиногена, во

2. а

сприймъ послушаніе.
іста службѣ его ждыдо
ндеже скончае жерь
тву. ісоверши^а. аѿфи
вогенъ службу содѣти
ще. іемъ за руку дѣти
ща. іпоклони^ася агглу
гню. ідавъ его. аггль
жегнь приимъ дшѹ дѣ
тища. ійдекъ бгѹ раду
яся івеселяся іславу
возда бгѹ. ѡспїи дшѹ
ѡтрочати. іинѣ жегро
бо^а во стѣ ісофїи^а ра
звѣе того. іу того грѡ
ба е кандило. полоса
смасло^а на мраморъ
і неразбилося. то же
мѣсто ѡгорожено е
древом^а. дана не члѣцне
ступїи. іѡтолъ же сто
лпъ е ідучи ко двере^а.
стѣго григорїа чюдо
творца. ѡбї доска
ми мѣдными у того
стола павїися стѣи
григорїи. інарѡ. цѣ
лююще ітрѹся перъ
смыми. іплещами
ѡколо стола. на
ісцѣлѣніе болѣзне^а. іту
стой. ікона стѣго Григо
рїа. іту же у стола на
памї его, праздноу па

тварѣхъ положи^а мощи
его ітолъ же утве
рди^а іна степенї. напи
са^а обра^а спсо^а велїи. муси
ею. іу правыя руки не на
писа^а палца, а весь на
писа^а рекль писе^а зря на нѣ
їнако еси жи^а бѣ, ка
коже ты есмь написа^а.
їгла ѡобраза глѣ. а когда
мя еси видѣ. ітогда
писе^а ѡнемѣвъ іумре. іто
іперъстѣ не писа^а. носкова
сребрїа іпозлащѣ. на стра
нѣ же двери. стой ікона
велика. а на неї написа^а
црѣ корлѣи. ѡсофї. іу не
го камень драгїи в' челѣ.
ісвѣтѣ в' пощи по стѣ ісо
фїи. тої же црѣ корлѣ, і
взе^а грамоту. во гробѣ,
у стѣго прѣка данила. і
переписалъ ю философъ
скїи. кому же быти црѣ^а.
во црѣ градѣ. дондеже і
стой црѣ гра. у царьскї
двери. іже е мѣднѣ. ро
манистѣ. рекшена
ро^а, в ню же замычїю і
заключиваю заиски
ідвери, ту же нарѡ.
накладываю у вра
мѹ іженѣ да ѡщекто
буде ідѣ змины ісѣ

3. в і всего народа · да
 немутнымъ умо^{мъ}.
 і с^рдце^{мъ} · бг^у вышнему тво
 рцу нб^си і земли, сл^убу
 восл^ю пото^{мъ} же ерети
 цы паки · взем^шетъ ло,
 г^не і кровь · не в^душуні
 кому же зав^сы р^а · вы
 плева^вше воступаху
 ногами · ту же ересъ
 в^дѣв^ше ст^ии о^бцы д^хо^{мъ}.
 привяза^вше зав^сы ты
 ко ст^опо^{мъ} катапезмы ·
 і къ патриарху · і къ ми
 трополиту · і къ е^пи^ск^у · і ·
 приставиша протод^й
 кона · да зр^и · да бе^з ереси ·
 прв^но служ^и бг^у · т^{мъ} же
 зав^са в распяти^и г^не ·
 ра^здрася до долу · беза
 коний ради жидовъ,
 скаго · и т^{мъ}а бы повс^ѣ
 земли · гроги о^бверзо
 шася · і мер^твѣ теле
 са воста · да бы ви
 дѣв^ше чюдо · то позна
 ли с^на б^жи^я · зависти
 жер^а і гор^дости · не поко
 ришася, ни пока^яша ·
 3. г ся · ни поклон^ишася с^ну
 б^жи^ю · камен^н носерд^ь ·
 р^од^ев^реіскіи · да т^{мъ} ·
 чюдо^{мъ} о^бличени буд^у ·
 во стра^шно^е судище · не

токмо жидовено і вси
 нев^ѣрны · занеже вид^и
 чюдо то быв^шее о с^нѣ б^жи^и ·
 і не в^ѣру^ю в онь, х^съ бо ве
 ликое м^лс^ріе і м^яна
 жид^ѣ · то і чюдо сотво
 ри да быв^ше видѣв^ше
 і слышав^ше · познали
 с^на б^жи^я · і пока^яли
 ся о безакон^нѣ^{мъ} свое^{мъ} у
 биствѣ · жидове же
 познаша о чюдис^и с^на
 б^жи^я · но ни покори
 шася ни пока^яша
 ся · зависти р^а і гордо
 сти · про зависть бо
 і про гордость · аг^гли
 сь нб^си свер^жени быша ·
 і претваришася в' бѣ
 си · что бор^а · печало
 вашеся і с^ѣ · і да ко к^рту
 слыши бо что рече, во
 е^ѣли і х^съ · яко прискор^ѣ
 бна е^ѣ д^ша моя до см^рти
 се жер^ѣ г^ѣ · яко печалю ·
 не зане у^мрети хошу · н^о
 зане і з^лти своі быша,
 і ти хот^ѣи расп^яти ·
 і того р^а · о^бв^рещася и^{мъ} ·
 пр^тв^ии б^жи^я · востѣ
 і же со ф^ѣ · сохранени
 быша скр^ыжали моі
 сѣ^ѣ о^бва закона · і ки^ѣ в^ѣ
 не^{мъ} ма^нна · а^ллилуг^ѣ ·